



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____

VEWL#: _____

I-171: _____ Y _____ NO _____

EXIT VISÁ #: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

HO # : _____

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE THANH NGHIEM
Last Middle First

Current Address: 2/22 K III, P3, Thôn xã Tây Ninh

Date of Birth: 11-22-1943 Place of Birth: Leng Ha

Previous Occupation (before 1975) Captain
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 05-07-75 To 02-11-1980
Years: 04 Months: 09 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

QUESTIONNAIRE FOR ODI APPLICANTS
CÂU HỎI CHO NGƯỜI NHẬP ĐƠN

ODP IV

Date:

Ngày:

Fill out this questionnaire in English as completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Mail or send the completed questionnaire to:
Gửi số câu hỏi này tới:

Xin Điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng Anh càng nhiều càng tốt: Nếu bạn không đọc hoặc viết rành Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

127 Panjabum Building
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

A. Basic Identification Data/Lý Lịch căn-bản

1. Name
Họ, tên : LÊ THANH NGHIỆM Sex:
Phái NAM

2. Other Names
Họ, tên khác : KHÔNG

3. Date/Place of Birth
Ngày/Nơi Sinh : 21.11.1933 Xã LỘC GIANG, QUẾ HÒA, LONG AN

4. Residence Address
Địa-chỉ thường-trú : LỘC GIANG, QUẾ HÒA, LONG AN

5. Mailing Address
Địa-chỉ thư-tử : 2/12 KHU PỐ III, QUẬN III, THỦ XÃ TÂY NINH VIỆT NAM

6. Current Occupation
Nghề-nghiệp hiện tại : LÀM RỪNG

B. Relatives To Accompany Me/Bà con cũng đi với tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)
(CHÚ-Y: Vợ/chồng và con cái có thể cũng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia-đình như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S))

Name Họ, Tên	Date of Birth Ngày/Tháng/Năm sinh	Place of Birth Nơi sinh	Sex Phái	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên-hệ gia-đình
1. LÊ THANH NGHIỆM	21.11.1933	X. LỘC GIANG, QU. HÒA	NAM	CÓ V. (M)	CHỒNG
2. NGUYỄN THỊ TỎ	11.11.1942	X. SÀI BIỆNG	NỮ	CÓ GIA ĐÌNH	VỢ
3.					
4. LÊ THỊ THANH LOAN	1966	X. CÁT TRINH, TỈNH BÌNH ĐỊNH	NỮ	CHƯA CÓ GIA ĐÌNH	CON
5.					
6. LÊ THANH TRANG	1970	X. HIỆP NINH, T. NINH	NAM	CHƯA CÓ GIA ĐÌNH	CON
7.					
8. LÊ THỊ THANH CÚC	1971	TH. HIỆP THANH, T. NINH	NỮ	CHƯA CÓ GIA ĐÌNH	CON
9.					
10. LÊ THỊ THANH THÚY	1975	HIỆP NINH - T. NINH	NỮ	CHƯA CÓ GIA ĐÌNH	CON
11.					
12.					

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section 1 below.)

(CHÚ-Y: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giá-thú (nếu lập gia-đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cũng đi với bạn không chung-ngự với bạn hiện tại, xin viết địa-chỉ của họ trong phần 1.)

C. Relatives Outside Vietnam/Họ hàng ở Ng⁷à i Quốc

	Of myself/của tôi	Of My Spouse/của vợ/chồng
1. Closest Relative In the U.S. Bà con thân thuộc nhất ở Hoa Kỳ		
a. Name Họ, Tên	: <u>VĂN THƯỚC</u>	: <u>NGUYỄN THỊ HƯỜNG</u>
b. Relationship Liên-hệ gia-đình	: <u>ĐÀN THÂN ĐỒNG NGHIỆP</u>	: <u>CHAU</u>
c. Address Địa-chỉ	: <u>Boulder CO 80304 U.S.A</u>	: <u>ATLANTA GA 30315 U.S.A</u>
D. Date of Relatives Arrival in the U.S. Ngày bà con đến Mỹ	: <u>6-1991</u>	: <u>1-6-1991</u>
2. Closest Relative in Other Foreign Countries Bà con Thân-thuộc nhất ở các nước khác <u>KHÔNG</u>		
a. Name Họ, tên	: _____	: _____
b. Relationship Liên-hệ gia-đình	: _____	: _____
c. Address Địa-chỉ	: _____	: _____
D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Lanh Sách Toàn-Thể Gia-Đình (Sống/Chết)		
1. Father Cha	: <u>LÊ VĂN HỮU (chết)</u>	
2. Mother Mẹ	: <u>TRẦN THỊ ĐIỀU (chết)</u>	
3. Spouse Vợ/Chồng:	: <u>NGUYỄN VĂN HƯỜNG (chết) và THỊ NIỆM (chết)</u>	
4. Former Spouse (if any) Vợ/Chồng trước (nếu có):	<u>KHÔNG</u>	
5. Children Con cái:	(1) <u>LÊ THỊ THANH HÒA</u> (2) <u>NGUYỄN VĂN HỒNG</u> (3) _____ (4) _____ (5) _____ (6) _____ (7) _____ (8) _____ (9) _____	
6. Siblings Anh chị em:	(1) <u>LÊ THỊ PHAN (chết)</u> (2) _____ (3) _____ (4) _____ (5) _____ (6) _____ (7) _____ (8) _____ (9) _____	

E. Employment Agency or Other U.S. Organization of you or your Spouse/Ep. làm việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1. Employee Name Tên họ nhân-viên : KHÔNG
Position title Chức-vụ : KHÔNG
Agency/Company/Office Số/Hãng/Văn-phòng : KHÔNG
Length of Employment From: To: Thời-gian làm việc Từ KHÔNG Đến KHÔNG
Name of American Supervisor Tên họ giám-thị Mỹ: KHÔNG
Reason for Separation Lý do nghỉ việc :

2. Employee Name Tên họ nhân-viên : KHÔNG
Position title Chức-vụ : KHÔNG
Agency/Company/Office Số/Hãng/Văn-Phòng : KHÔNG
Length of Employment From: To: Thời-gian làm việc Từ KHÔNG Đến KHÔNG
Name of American Supervisor Tên họ giám-thị Mỹ: KHÔNG
Reason for Separation Lý-do nghỉ-việc :

3. Employee Name Tên Họ nhân-viên : KHÔNG
Position title Chức-vụ : KHÔNG
Agency/Company/Office Số/Hãng/Văn-Phòng : KHÔNG
Length of Employment From: To: Thời gian làm việc Từ KHÔNG Đến
Name of American Supervisor Tên họ giám-thị Mỹ: KHÔNG
Reason for Separation Lý do nghỉ việc :

F. Service with GVN or RVNAF By You Or Your Spouse/Ban Hoac Vo/Chong Da Cong-vu voi Chinh-phu Viet-Nam

1. Name of Person Serving Họ tên người tham-gia: LÊ THANH NGHIỆM
2. Dates: From: To: Ngày, tháng, năm Từ 12 3 1956 Đến 30 3 1975
3. Last Rank Cấp-lộc cuối-cùng : ĐẠI ÚY Serial Number: Số thẻ nhân-viên: 52A/131 070
4. Ministry/Office/Military Unit Bộ/số/Đơn-Vị Binh-Chúng : NGÀNH TIẾP VẬN THUỘC TỔNG CỤC TIẾP VẬN TỔNG THAM MUỐU GIUNCH.
5. Name of Supervisor/S.O. Họ tên người giám-trị/sĩ-quan chỉ-huy : ĐẠI TÁ LÊ VĂN TÀI TỈNH TRƯỞNG TỈNH TÂY NINH

7. Names of American Adviser(s):

Họ tên cố-vấn Mỹ

KHÔNG

8. U.S. Training Courses in Vietnam:

Chương-Trình huấn-luyện Hoa-Kỳ
tại Viet-Nam

KHÔNG

9. U.S. Awards or Certificates

Name of award:

Phân-thưởng hoặc giấy khen:

KHÔNG

Date received:

Ngày nhận:

KHÔNG

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available.

Available? Yes ☐ No ☐)

(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bằng, giấy ban-khen, hoặc chứng-thủ nếu có.

Đường sử có không? Có ☐ Không ☐)

G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Bạn hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở
ngoại quốc

1. Name of Student/Trainee:

Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện:

KHÔNG

2. School and School Address :

Trường và địa-chỉ nhà trường :

KHÔNG

3. Dates:

Ngày, tháng, năm

From

Từ:

To

Tới:

4. Description of Courses :

Mô-tả ngành học

5. Who paid for training? :

AI đài thọ chương-trình huấn-luyện? :

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes ☐ No ☐)

(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, bằng-chi nếu có. Bạn có hay không? Có ☐ Không ☐)

H. Re-education of You or Your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã học-tập cải-tạo

1. Name of Person in Reeducation:

Họ tên người đi học-tập cải-tạo :

LÊ THANH NGHIÊM

2. Time in Reeducation: From:

Thời gian học-tập

Từ:

1-5-1975

To:

Tới:

1-2-1980

3. Still in Reeducation?*

Yes

No

Vẫn còn học-tập cải-tạo?*

Có

KHÔNG

Không

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)

*(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

I. Any Additional Remarks?/Cước chú phụ-thuộc

TRẦN TRONG KINH XIN QUÍ PHẠM ĐOÀN HOA KỲ XÉT NHẬN GIẢ
ĐÌNH CHỨNG TÔI THEO DIỄN CHÍNH SÁCH HO CÀNG SỎI CÀNG TỐT
TRẦN TRONG KINH CHÀO

Signature

Ký tên :

Date

Ngày :

25-11-1990

J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire

Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với số câu hỏi này

1/ GIẤY RA TRẠI SỐ Q354 NGÀY 11-2-1980.

2/ GIẤY QUYẾT ĐỊNH TRẢ QUYỀN CÔNG DÂN SỐ 57 ngày 6-3-1982.

3/ GIẤY CHỨNG THỦ KHAI GIẤY KHAI SÁNH SỐ 7823 ngày 1-9-1958.

4/ GIẤY THẺ VI KHAI SÁNH SỐ 4 ngày 15-1-1963.

5/ GIẤY KHAI SÁNH 162/661 SỐ 2175, SỐ 117.

6/ SỔ HỒ KHẨU SỐ 245 VÀ MỘT TẤM ẢNH.

ODP-B 7/ 6 GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN SỐ 290354400 - 290016386 - 300707033
6/84 300707034 - 300722687 - 290354483

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

CỤC QUẢN LÝ TRẠI GIAM

Trại Gia Trung

Số: 1254

Gia trung, ngày 11 tháng 02 năm 1980



SHSID (0:0:3:6:7:9:0:3:8:9:2)

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22 tháng 08 năm 1977 của Thủ Tướng Chính Phủ nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sỹ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và Đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cai tạo.

Căn cứ thông tư liên Bộ quốc phòng-Nội Vụ số: 07-TT-LB ngày: 2 tháng: 11 năm: 1977 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22 tháng 8 năm 1977 của Thủ Tướng Chính Phủ.

Thi hành quyết định tha số: 07 ngày: 28 tháng 01 năm 1980
Của Bộ Trưởng Bộ Nội Vụ :

CẤP GIẤY RA TRẠI

Quê quán: Lạng Sơn
Trú quán: Số 10, D.19, ấp Thái Bình, Phường 3, Diên Hồng
Số lính: Đại úy
Chức vụ: Trưởng ban 4
Trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ.

Khi về, phải trực tiếp tiếp xúc Công an xã, phường thuộc huyện: Tân Ninh

Và phải tuân theo các qui định của Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố về việc quản lý khác.

ngày giã này với ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố: Thái Bình

tuân theo các qui định của Ủy ban chế về nơi cư trú và các mặt quản lý khác.

- Thời hạn quản chế: 12 tháng (Mười hai)

- Thời hạn đi đường: 1

- Tiền và lương thực đi đường: đã cấp

ngày (kể từ ngày cấp giấy ra trại):

ngày đã cấp:

Lên ngón tay trở phải của: Lê Thanh Nghiêm
Đánh bản số: 1254
Lập tại: Q. F. F. 70

Chữ ký của người được cấp giấy

GIAM THI

Lê Thanh Nghiêm

Xác nhận

Họ: Lê Thanh Nguyên
tên thật từ công an địa phương
Ngày 12-02-1980
T.B.

Chức vụ: CS
Đã lưu

Xác nhận
đang là thành viên
có đơn trình báo phường
Thị trấn 20, d, 40
T. 19 B. 1 P.

Chức vụ

ngày 12/02/1980
Thị trấn 20, d, 40



Thị trấn 20, d, 40
T. 19 B. 1 P.

ỦY BAN NHÂN DÂN
THỊ XÃ TÂY NINH

Số: 57/QĐ

Tây Ninh ngày 6 tháng 3 năm 1982

Căn cứ chỉ thị số 318/TTG ngày 28 tháng 8 năm 1977 của thủ tướng chính phủ nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa việt nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền chỗ ở cũ và đảng phái phản động hiện nay đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư liên bộ quốc phòng-Bộ Nội vụ số 87/TT/LB ngày 29/12/1977 về việc thực hiện chỉ thị 316/TTG ngày 22/8/77 của thủ tướng chính phủ.

Căn cứ vào công văn số 17/CV của ủy ban nhân tỉnh Tây ninh ngày 16/3/77 về việc ủy quyền cho ban nhân dân cấp huyện, thị được ký quyết định trả quyền công dân cho những người đã hết thời gian quản chế, cải tạo tại địa phương.

- Xét biên bản hội nghị bình xét của UBND xã: Đương W
ngày 12 tháng 02 năm 1982

ỦY BAN NHÂN DÂN THỊ XÃ TÂY NINH

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1: Nay trả quyền công dân cho ông, bà: Lô Thanh Nghiệm
sinh năm: 1926 hiện ngụ tại số nhà: 10 Dũ ấp Phố Thành
xã Đương W huyện: Trù Kê tỉnh Tây Ninh
Đã hết thời gian cải tạo từ ngày 11 tháng 09 năm 1982.

Điều 2: Ông, bà: Lô Thanh Nghiệm được hưởng mọi quyền công dân nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa việt nam và thực hiện mọi nghĩa vụ của pháp luật ban hành.

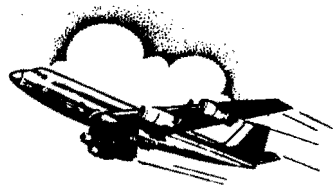
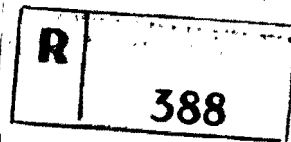
Điều 3: Ủy ban nhân dân xã, ấp nơi cư ngụ của ông, bà: Lô Thanh Nghiệm căn cứ vào tình hình thực tế tại địa phương tạo điều kiện giúp đỡ ông, bà: Lô Thanh Nghiệm sinh sống dễ dàng.

Điều 4: Huyện công an và ủy ban nhân dân các cấp có liên quan chịu trách nhiệm thi hành, và quyết định này có hiệu lực từ ngày ký.

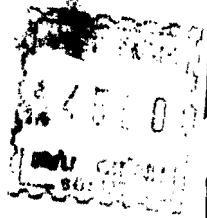
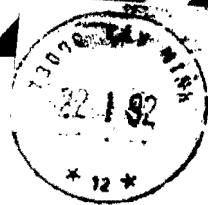


LE-THANH-NGHIEM
Số: 2/12 KH. PH. 3
PHƯỜNG 3 - THỊ XÃ -
TÂY-NINH.

VIỆT-NAM



PAR AVION VIA AIR MAIL



Yêu cầu: Bà KHUÊ MINH-THO
P.O BOX 5435-ARLINGTON
VA 22205-0635

W.S.A.

1-29-92



Thỉnh gửi:-

Thỉnh Bà. Chú Tiệp.

Tôi trân trọng thỉnh thỉnh
câu Bà giúp cho gia-
đình chúng tôi; Sớm được
thỉnh về Bên Hoa Kỳ. Gia-
đình chúng tôi thành thật
trân trọng.

Đầy Dịp may cho tôi là
được gặp với bạn thân của
chị Bà.

Đa-Tạ